

31990L0658

L 353/73

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

17.12.1990

DIREKTIVA SVETA
z dne 4. decembra 1990
o spremembah nekaterih direktiv o priznavanju poklicnih kvalifikacij zaradi združitve Nemčije
 (90/658/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

z Direktivo 89/594/EGS o uskladitvi določb zakonov in drugih predpisov, ki se nanašajo na dejavnosti zdravnikov;

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, in zlasti člena 49, člena 57(1), prvega in tretjega stavka člena 57(2) ter člena 66 Pogodbe,

ker se bo od datuma združitve Nemčije pravo Skupnosti v celoti uporabljalo na ozemlju bивše Nemške demokratične republike;

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ker je zaradi upoštevanja posebnih razmer na omenjenem ozemlju treba spremeniti omenjene direktive;

v sodelovanju z Evropskim parlamentom ⁽²⁾,

ker bi bilo treba v skladu z načelom pridobljenih pravic diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah, ki jih imajo nemški državljani na tem ozemlju, ki opravljajo svoje poklicne dejavnosti na podlagi usposabljanja, ki se je začelo pred združitvijo in ni v skladu s pravili Skupnosti o usposabljanju, priznati pod podobnimi pogoji, kot se uporabljajo za druge državljane članic v času sprejetja omenjenih direktiv ali pristopov k Skupnosti;

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽³⁾,

ker je bilo treba zaradi združitve Nemčije sprejeti določene spremembe direktiv 75/362/EGS ⁽⁴⁾, 77/452/EGS ⁽⁵⁾, 78/686/EGS ⁽⁶⁾, 78/1026/EGS ⁽⁷⁾ in 80/154/EGS ⁽⁸⁾, kakor so bile nazadnje spremenjene z Direktivo 89/594/EGS ⁽⁹⁾ in Direktivo 89/595/EGS ⁽¹⁰⁾ o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah zdravnikov, medicinskih sester za splošno nego, zobozdravnikov, veterinarjev oziroma babic, ter Direktive 85/433/EGS ⁽¹¹⁾, kakor je bila spremenjena z Direktivo 85/584/EGS ⁽¹²⁾ in Direktivo 85/384/EGS ⁽¹³⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 86/17/EGS ⁽¹⁴⁾ o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah na področju farmacije oziroma arhitekture, in Direktive 75/363/EGS ⁽¹⁵⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena

ker je treba na ravni Skupnosti zavarovati pravice, ki so jih pridobili imetniki prejšnjih kvalifikacij, ki se več ne podeljuje zaradi sprememb pravil držav članic, ki so jim podelile te kvalifikacije; ker je bila takšna določba uvedena z Direktivo 89/594/EGS v večino direktiv o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah; ker bi se lahko nespremenjena uporabljala tudi za nemške državljane z ozemlja bивše Nemške demokratične republike; ker bi bilo treba podobno določbo vključiti tudi v Direktivo 85/433/EGS v zvezi z vzajemnim priznavanjem diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah iz farmacije;

ker večina posebnih določb v zvezi s priznavanjem diplom, spričeval ali drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah, ki jih je podelila bивša Nemška demokratična republika, preneha veljati zaradi nemške združitve; ker bi jih bilo treba razveljaviti,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 75/362/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 3(a) se črta točka 3 „v Nemčiji“.

⁽¹⁾ UL L 266, 28.9.1990, str. 12, kakor spremenjena 28. novembra 1990.

⁽²⁾ Mnenje z dne 24. oktobra 1990 (še neobjavljeno v Uradnem listu) in Sklep z dne 21. novembra 1990 (še neobjavljen v Uradnem listu).

⁽³⁾ Mnenje z dne 20. novembra 1990 (še neobjavljeno v Uradnem listu).

⁽⁴⁾ UL L 167, 30.6.1975, str. 1.

⁽⁵⁾ UL L 176, 15.7.1977, str. 1.

⁽⁶⁾ UL L 233, 24.8.1978, str. 1.

⁽⁷⁾ UL L 362, 23.12.1978, str. 1.

⁽⁸⁾ UL L 33, 11.2.1980, str. 1.

⁽⁹⁾ UL L 341, 23.11.1989, str. 19.

⁽¹⁰⁾ UL L 341, 23.11.1989, str. 30.

⁽¹¹⁾ UL L 253, 24.9.1985, str. 37.

⁽¹²⁾ UL L 372, 31.12.1985, str. 42.

⁽¹³⁾ UL L 223, 21.8.1985, str. 15.

⁽¹⁴⁾ UL L 27, 1.2.1986, str. 71.

⁽¹⁵⁾ UL L 167, 30.6.1975, str. 14.

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 9a

1. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah iz medicine potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje iz člena 1 Direktive 75/363/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti zdravnika na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in ki so navedene v točkah 1 in 2 člena 3(a), in če
- jim je priloženo potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali zadevne dejavnosti najmanj tri zaporedna leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila.

2. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah iz specialne medicine potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo minimalnih zahtev za usposabljanje iz členov 2 do 5 Direktive 75/363/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred iztekom roka, določenega v drugem pododstavku člena 9(1) Direktive 75/363/EGS, in če
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti specialista na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členih 5 in 7.

Vendar lahko zahtevajo, da se tem diplomam, spričevalom in drugim dokazilom o formalnih kvalifikacijah priloži potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi ali telesa, v katerem je navedeno, da so imetniki kot specialisti opravljali zadevno dejavnost za obdobje, ki je enakovredno dvakratni razliki med obdobjem specializacije, pridobljene na nemškem ozemlju, in minimalnim trajanjem usposabljanja iz Direktive 75/363/EGS, kadar ne izpolnjujejo minimalnih zahtev glede trajanja usposabljanja iz členov 4 in 5 Direktive 75/363/EGS.“

Člen 2

Členu 9(1) Direktive 75/363/EGS se doda naslednji drugi pododstavek:

„Vendar za ozemlje bivše Nemške demokratične republike v 18 mesecih po združitvi Nemčija sprejme ukrepe, potrebne za upoštevanje členov 2 do 5.“

Člen 3

Direktiva 77/452/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 3(a) „v Nemčiji“ se črta druga alineja;

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 4a

Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah medicinskih sester za splošno nego potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje iz člena 1 Direktive 77/453/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti medicinske sestre za splošno nego na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 3(a), in če
- jim je priloženo potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali dejavnosti medicinske sestre za splošno nego, najmanj tri leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila. Te dejavnosti so morale vključevati prevzem celotne odgovornosti za načrtovanje, organizacijo in izvajanje zdravstvene nege pacienta.“

Člen 4

Direktiva 78/686/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 3(a) „Nemčija“ se črta naslednje:

- navajanje v obliki dveh oštevilčenih točk,
- besedilo točke 2;

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 7a

1. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah zobozdravnikov potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje iz člena 1 Direktive 78/678/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kota zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti zobozdravnika na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 3(a), in če
- jim je priloženo potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali zadevne dejavnosti najmanj tri zaporedna leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila.

2. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah zobozdravnika specialista potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo minimalnih zahtev za usposabljanje iz členov 2 in 3 Direktive 78/687/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga potrdila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo, in če
- imetniku dajejo pravico do opravljanja zadevne dejavnosti zobozdravnika specialista na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 5(1) in (2).

Vendar lahko zahtevajo, da se tem diplomam, spričevalom in drugim dokazilom o formalnih kvalifikacijah priloži potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi ali telesa, v katerem je navedeno, da je imetnik kot zobozdravnik specialist opravljal zadevno dejavnost za obdobje, ki je enakovredno dvakratni razliki med obdobjem specializacije, pridobljene na nemškem ozemlju, in minimalnim trajanjem usposabljanja iz Direktive 78/687/EGS, kadar ne izpolnjujejo minimalnih zahtev glede trajanja usposabljanja člena 2 Direktive 78/687/EGS.“

Člen 5

Direktiva 78/1026/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 3(a) „v Nemčiji“ se črta naslednje:

- navajanje v obliki dveh oštevilčenih točk,
- besedilo točke 2.

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 4a

Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah veterinarjev potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, in ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje iz člena 1 Direktive 78/1027/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti veterinarja na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 3(a), in če
- jim je priloženo potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali zadevne dejavnosti najmanj tri zaporedna leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila.“

Člen 6

Direktiva 80/154/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 3(a) „v Zvezni Republiki Nemčiji“ se črta naslednje:

- navajanje v obliki dveh alinej,
- besedilo druge alineje.

2. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 5a

1. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah za babice, ki potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje člena 1 Direktive 80/155/EGS, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti babice na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 3(a), in če

- jim je priloženo potrdilo, ki ga izdajo pristojni nemški organi, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali zadevne dejavnosti najmanj tri leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila.

2. Državljanom držav članic, katerih diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah babice potrjujejo usposabljanje, pridobljeno na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, ki izpolnjujejo vse minimalne zahteve za usposabljanje iz člena 1 Direktive 80/155/EGS, vendar jih je treba v skladu s členom 2 priznati le, če jih dopolnjuje poklicna praksa iz člena 4, države članice, razen Nemčije, priznajo te diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah kot zadostno dokazilo, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo, in če
- jim je priloženo potrdilo, v katerem je navedeno, da so ti državljani v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali zadevne dejavnosti najmanj dve leti v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila.“

Člen 7

Direktiva 85/433/EGS se spremeni na naslednji način:

1. V členu 4(a) „v Zvezni republiki Nemčiji“ se črta naslednje:

- navajanje v obliki dveh oštevilčenih točk,
- besedilo točke 2.

2. V členu 6:

- sedanje besedilo postane odstavek 1,
- doda se naslednji odstavek 2:

„2. Diplome, spričevala in druge univerzitetne ali enakovredne kvalifikacije iz farmacije, ki so jih države članice podelile državljanom držav članic in ki izpolnjujejo vse minimalne zahteve za usposabljanje iz člena 2 Direktive 85/432/EGS, vendar niso v skladu s poimenovanji iz člena 4, se za namene te direktive obravnavajo kot diplome iz tega člena, če jim je priloženo potrdilo, ki potrjuje usposabljanje, ki je v skladu z določbami iz člena 2 Direktive 85/432/EGS in jih države članice, ki so jih podelile, obravnavajo kot poimenovanja iz člena 4 te direktive.“

3. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 6a

Diplome, spričevala in druge univerzitetne ali enakovredne kvalifikacije iz farmacije, ki potrjujejo usposabljanje, ki so ga državljani držav članic pridobili na ozemlju bivše Nemške demokratične republike, in ki ne izpolnjujejo vseh minimalnih zahtev za usposabljanje iz člena 2 Direktive 85/432/EGS, se obravnavajo kot diplome, ki izpolnjujejo te zahteve, če:

- potrjujejo usposabljanje, začeto pred nemško združitvijo,
- imetniku dajejo pravico do opravljanja dejavnosti farmaceuta na celotnem ozemlju Nemčije pod enakimi pogoji kot kvalifikacije, ki jih podeljujejo pristojni nemški organi in so navedene v členu 4(c), in če
- jim je priloženo potrdilo, v katerem je navedeno, da so njihovi imetniki v Nemčiji dejansko in zakonito opravljali eno od dejavnosti iz člena 1(2) Direktive 85/432/EGS najmanj tri zaporedna leta v petletnem obdobju pred datumom izdaje potrdila, pod pogojem, da je takšna dejavnost regulirana v zadevni državi članici.“

Člen 8

Člen 6 Direktive 85/384/EGS se črta.

Člen 9

Države članice do 1. julija 1991 sprejmejo potrebne ukrepe za uskladitev s to direktivo. O tem nemudoma obvestijo Komisijo.

Države članice sprejmejo ukrepe, v katerih se sklicujejo na to direktivo, ali pa navajajo tako sklicevanje ob njihovi uradni objavi. Načine takega sklicevanja določijo države članice.

Člen 10

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. decembra 1990

Za Svet

Predsednik

G. DE MICHELIS